Groussbusser Buet

Uertschaften Dellen, Léierhaff a Groussbus

ETE 2011

www.groussbus.lu

Responsable de l'édition:
Collège des bourgmestre et échevins

1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous
B.P. 7 L-9006 Grosbous
Tel: 83 80 22 - 1

SUMMER -2011

An dëser Editioun - dans cette édition

Vierwuert vum Buergermeeschter - *Mot introductoire du bourgmestre* 3
Projekt « Maison Relais » - *Projet Maison-Relais* 4
Gemeinderatssitzungen - *Séances du conseil communal* 6
Liste der Gemeindereglemente - *Liste des règlements communaux* 10
Flou- an Hobbymaart - *Marché aux puces* 11
Travaux réalisés - fertiggestellte Arbeiten 12
Aufruf - *Appel aux candidats* 15
Spillmobil Programm - *Joujoumobile programme* 16
Ouverture de la chasse 18
Spende des LCGB-Grosbous 19
Groussbusser Schoul - *Ecole fondamentale Grosbous*: Rentrée 2011 20
Nationalfeierdag - *Fête nationale* 2011 22
Mammendagsfeier - *Fête des mères* 2011 24
Galaconcert 2011- Groussbusser a Wahler Musek 26
Kampagne Rauchmelder - *Campagne détecteurs de fumée* 27
Wanderwege Grosbous - *Sentiers autopédestres Grosbous* 28
Bummelbus: Rufbus - *Transport à la demande* 30
Die neuen Pedelecs - *Les nouveaux pedelecs* 32
Sproochekuren - Sprachkurse - *Cours de langue - Language courses* 33
Gemeinderatswahlen: Die Briefwahl - élections communales: *vote par correspondance* 34
Antrag zur Briefwahl - *Demande pour vote par correspondance* 35

D`Wuert vum Buergermeeschter

Vakanzen sin voll am Gang, d`Schoulkanner an d`Studenten dei een Ofschlossexamen gepackt hun sin glecklech aus deem Stress eraus ze sin fir elo eng Pauss anzeleen an sech erhuelen wärten fir an dei nei Etapp vum Liewen eran ze goen, seef dat nach virun studeieren ze goen oder engem Beruff nozegoen. Ech wenschen hinnen alles Guddes vir d`Zukunft an dat se de Courage net verléieren. De Projet vun der neier gemeinsamer Kläranlag vun de Gemengen Groussbus-Mertzig a Feelen ass vum Ministère genehmigt. D`Ausschreiwungen fir die eenzel Trajéen sin gemach sou dat et geschwenn Eescht get fir desen Projét emzesetzen, an domaden get eis geplangten Gasleitung dann och endlech realiséiert. Mir haten an der Schoul een Audit mache geloss iwert Secherheet an eise Gebaier fir ze kucken op se dem Secherheetsstandard entspriechen. Dat meescht war an der Reih bis op e puer Sachen dei bemängelt goufen an dei mer am Gangen sin an d`Reih ze setzen. D`Mierscher Stross ass esou weit färdeg,et sin nach e puer Upassungen an dee leschte Belag ze machen. Dat war bis elo dé greissten Projet am Strossenerneierung, haptsächlich war eist Waasserleitungsnetz am schlechtesten a well sie nit ganz fachgerecht verluecht war op Platzen vun baussen no bannen esou schlecht war, hätte mir vill Problemer kritt fir d`Awunner an desem Bereich mat Drenkwasser ze versuergen wann mir se nach e bëschen leie geloss hätten. Ech well awer och net vergiessen fir den Awunner vun der Mierscher Strooss Merci ze soen, dat dei meescht dat neidegt Verständnis haten , well sie während den Arbechten nit emmer an hir Proprietéit koummen.

Dir krut e puer weider Informatiounen iwert eis grouss Projéen an ech wënschen Iech all nach eng schein an erhuelsam Vakanz.

Mat beschte Gréiss bis zum nächsten Buet.

Nico SIMON, Buergermeeschter.

Maison Relais

école fondamentale GROSBOUS

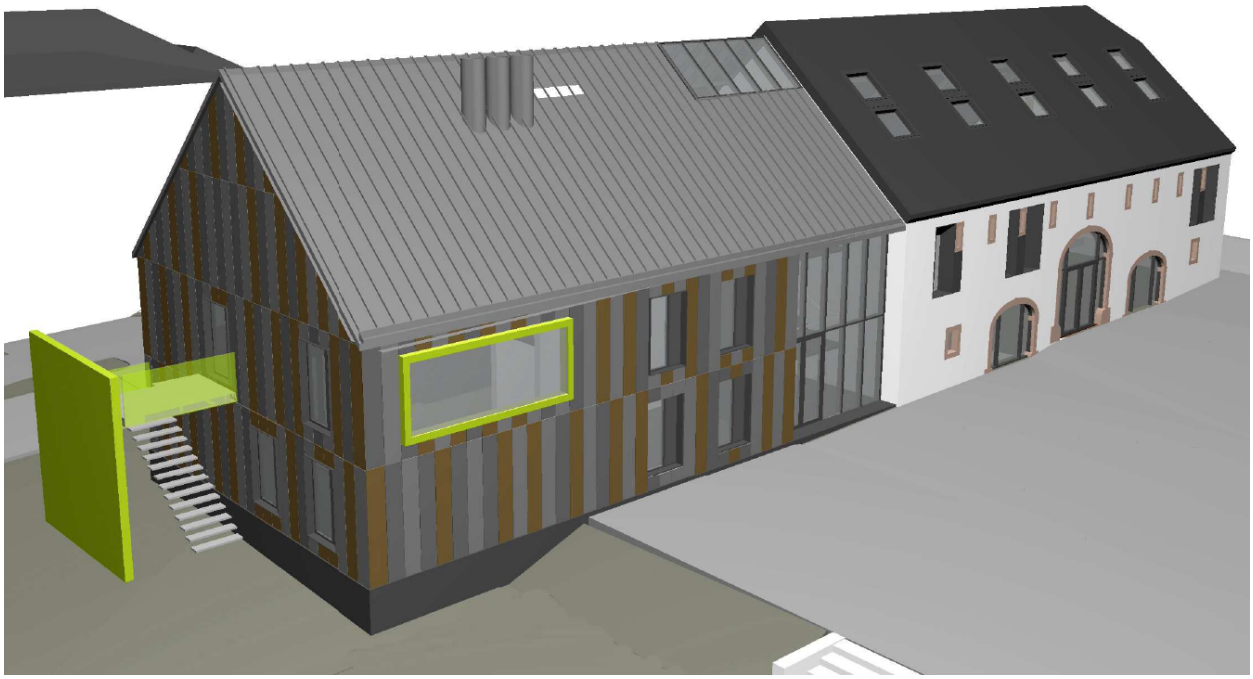
Présentation du projet 'maison relais'

Vorstellung des Projekts 'Maison Relais':

Transformation de l'ancienne grange du « Prommenhaff » en centre socio-éducatif et scolaire (projet voté le 17/6/2011)

Umbau der alten Scheune des « Prommenhaff » in ein Schul- und Erziehungszentrum (Projekt gestimmt am 17/6/2011)

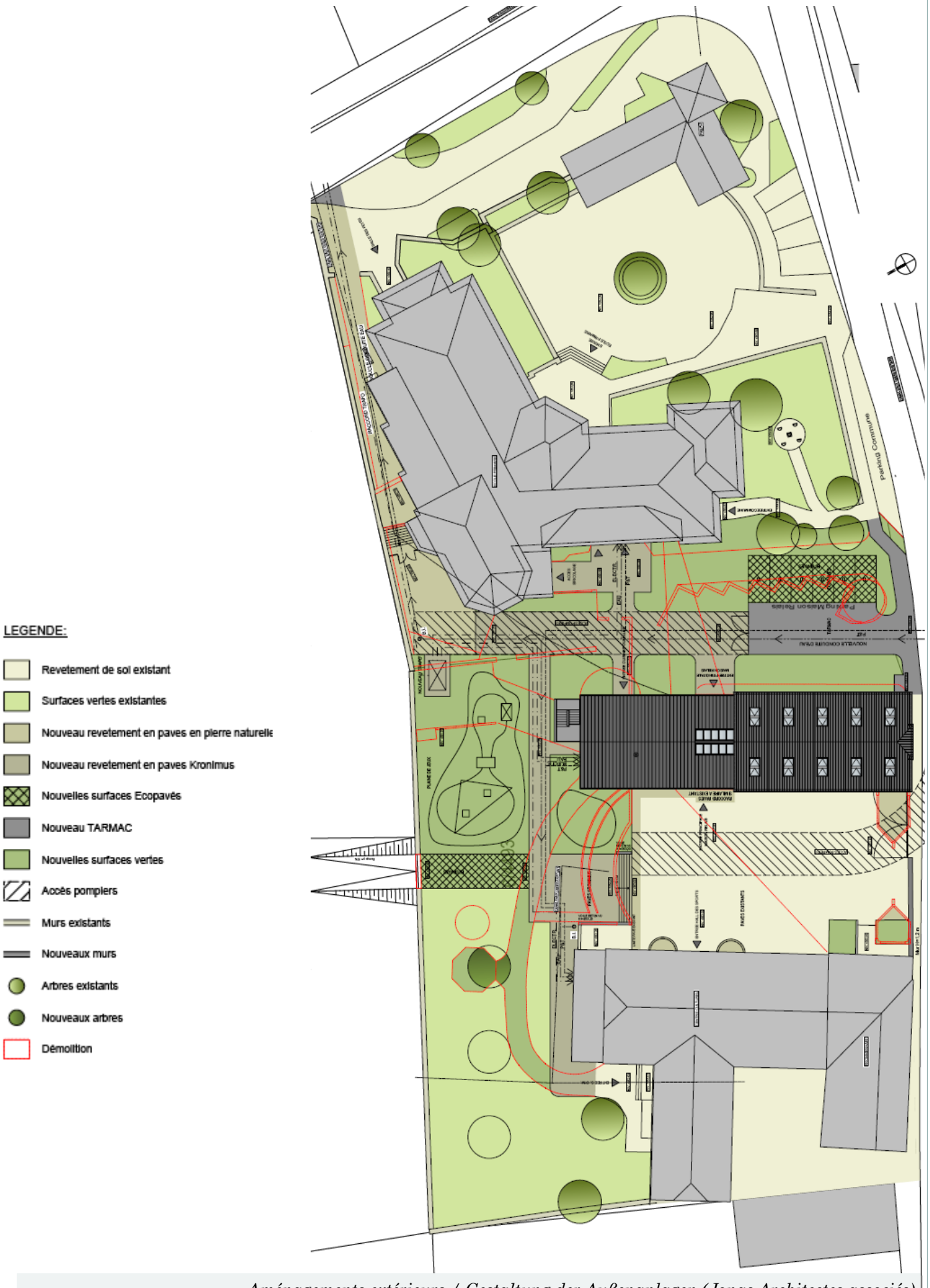
Vue est / Ansicht Osten (Jonas Architectes associés)



Vue nord-ouest / Ansicht Nord-Westen (Jonas Architectes associés)

Le site hébergera la maison relais ainsi que les classes du cycle 1 (précoce et préscolaire).

Das umgebaute Gebäude wird die zukünftige « Maison relais » sowie die Klassen des 1. Zyklus (Früherziehung und Vorschule) beherbergen.



Aménagements extérieurs / Gestaltung der Außenanlagen (Jonas Architectes associés)

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 8. April 2011

Beginn der Sitzung	8:00 Uhr	Ende der Sitzung	10:40 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	30.03.2011	Öffentliche Bekanntmachung	30.03.2011
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	14		
Anwesend	M. Simon, Mme Krack-Casel, M. Schon, Mme Glesener-Haas, M. Ewertz, M. Schreiber Wohnt der Sitzung bei: M. Stein		
Abwesend : entschuldigt	M. Recken,		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. [Unter Ausschluss der Öffentlichkeit]: Definitive Ernennung von Frau Christiane Schmalen auf das Amt des Redaktors. Frau Schmalen, Redaktor im Praktikum im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Grosbous, wird, mit Wirkung vom 1. August 2011, zum Redaktor ernannt.

2. Ernennung eines Korpschefs sowie eines stellvertretenden Korpschefs des kommunalen Feuerwehrdienstes. Gemäß den neuen gesetzlichen Bestimmungen, und auf den Vorschlag hin des lokalen Feuerwehrkorps, werden Herr Philippe Flick und Herr Serge Schank für die Dauer von 5 Jahren zum Korpsleiter bzw. zum stellvertretenden Korpsleiter des kommunalen Feuerwehrdienstes ernannt. (einstimmig).

3. Genehmigung der Einnahmeerklärungen der Haushaltsjahre 2010 und 2011 in Höhe von 867.744,96.-€.

4. Änderungen des Haushaltsplans betr. 4 Artikel, u.a. die Artikel bez. des Kaufs und Verkaufs von Rauchmeldern (einstimmig).

5. Änderung der Gebührenverordnung betr. die Gemeindesäle: der Gemeinderat beschließt einstimmig, rückwirkend auf den 1.1.2011, die Gebühr von 60.-€ abzuschaffen, welche bis dato den lokalen Vereinen zur Nutzung der Küche des Festsaals Grosbous berechnet wurde.

6. Festlegen des Verkaufspreises für Rauchmelder: die Gemeindeverwaltung bietet den Bewohnern der Gemeinde die Möglichkeit, Rauchmelder zum Selbstkostenpreis von 18.-€ zu erstehen. Die verkauften Rauchmelder sind identisch mit denen, welche an Neugeborene in der Gemeinde verschenkt werden. (s. S. 27)

7. Einstimmige Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. die 2. Phase der Instandsetzungsarbeiten am „Dellerwee" auf einer Länge von 1500 Metern in Höhe von 184.000.-€

8. Einstimmige Genehmigung des Kostenvoranschlags betr. den Parkplatz am Friedhof in Grosbous sowie die Anlage eines neuen Parkplatzes in Höhe der Bushaltestelle „cimetière" in Grosbous in Höhe von 80.000.-€, unter Vorbehalt einer Überarbeitung des Anlageplans für den neuen Parkplatz.

9. Einstimmige Genehmigung des Kostenvoranschlags in Höhe von 36.000.-€ die Bushaltestellen „Sprëtzenhaus" und „rue d'Arlon" in Grosbous betreffend.

10. Einstimmige Genehmigung eines zeitbefristeten Verkehrsreglements zum Anlass des Freilichtspektakels „An de Labränten" in Grosbous im Juli 2011. Eine lokale Umleitung wird für die Bewohner, Anwohner und Lieferanten der „rue de Bastogne" in Grosbous eingerichtet.

11. Genehmigung der Konventionen betr. die Sammlung von Grünschnitt:

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die Konvention mit der Gesellschaft „Servert sàrl" betreffend die Bereitstellung eines Zwischenlagerplatzes für Grünschnitt und den Transport zu einer Verwertungsanlage

- die Konvention mit der „Biogasvereenigung asbl" bezüglich der Annahme von Grünschnitt an einer Biogasanlage (Jahre 2011 bis 2013)

12. Beitritt zu der nationalen Plattform gegen Atomkraft: Der Gemeinderat beschließt einstimmig, nach einer belebten Diskussion, der nationalen Plattform gegen Atomenergie beizutreten.

13. Ermächtigung zur Einleitung eines Gerichtsverfahrens im Zusammenhang mit der Rückerstattung der Privatanteile betr. die Ausweitung der Infrastrukturen in der ‚rue de Dellen' in Grosbous" :

Der Gemeinderat erteilt einstimmig, dem Schöffenrat die Befugnis, ein Gerichtsverfahren einzuleiten um die Privatanteile zurückzuerlangen, welche im Rahmen der Ausweitung der Infrastrukturen in der „rue de Dellen" in Grosbous per Gemeindereglement zugunsten der Gemeindekasse festgelegt worden waren.

14. Einstimmige Billigung der Statuten der asbl „Syndicat d'Initiative de Grosbous": die Statuten der neuen asbl „Syndicat d'Initiative de Grosbus" wurden dem Gemeinderat vorgelegt, einstimmig gebilligt und den Gemeindearchiven zugeführt.

Compte-rendu sommaire du Conseil Communal, séance du 8 avril 2011

Début de la séance	8:00 h	Fin de la séance	10.40 h
Convocation des conseillers	30.03.2011	Annonce publique de la séance	30.03.2011
Nombre de points à l'ordre du jour	14		
Présents	M. Simon, Mme Krack-Casel, M. Schon, Mme Glesener-Haas, M. Ewertz, M. Schreiber Assiste: M. Stein		
Absent(s) excusé(s)	M. Recken		
Absent(s) non excusé(s)	néant		

1. [huis clos]: nomination définitive de Mme Christiane Schmalen aux fonctions de rédacteur. Madame Schmalen, rédacteur stagiaire au bureau de la population de notre commune, est nommée rédacteur avec effet au 1er août 2011.

2. Nomination d'un chef de corps et d'un chef de corps adjoint du service d'incendie communal: Conformément aux nouvelles dispositions légales, et sur proposition du corps local de sapeurs-pompiers, M. Philippe Flick et M. Serge Schank sont nommés chef de corps resp. sous-chef de corps du service d'incendie communal pour la durée de 5 années (unanimité des voix).

3. Approbation de titres de recettes des exercices 2010 et 2011, au montant total de 867.744,96.-€.

4. Modifications budgétaires: Le conseil communal modifie 4 articles budgétaires, notamment ceux relatifs à l'acquisition et la vente de détecteurs de fumée (unanimité des voix).

5. Modification du règlement-taxe relatif aux salles communales: à l'unanimité des voix et avec effet rétroactif au 1.1.2011, le conseil communal décide d'abolir la taxe de 60.-€ jusqu'alors facturée aux associations locales pour l'utilisation de la cuisine dans la salle des fêtes à Grosbous.

6. Fixation du prix de vente des détecteurs de fumée: la commune offre aux citoyens la possibilité d'acquérir, au prix de revient unitaire de 18,00.-€, des détecteurs de fumée identiques à ceux offerts gratuitement aux nouveaux-nés. (voir aussi page 27)

7. Approbation d'un devis relatif aux travaux de réfection du chemin vicinal 'Dellerwee', phase 2: A l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le devis au montant de 184.000.-€ relatif à la réfection du chemin vicinal 'Dellerwee', phase 2, sur une longueur de 1500 mètres.

8. Approbation du devis relatif au réaménagement du parking à côté du cimetière de Grosbous et aménagement d'un nouveau parking à hauteur de l'arrêt d'autobus 'cimetière' à Grosbous: sous réserve d'une adaptation de la structure du parking à créer nouvellement pour le rendre praticable, le conseil communal approuve unanimement le devis au montant total de 80.000.-€.

9. Approbation du devis relatif à l'aménagement des arrêts bus 'Sprëtzenhäus' et 'rue d'Arlon' à Grosbous: approbation unanime au montant total de 36.000.- € ttc.

10. Approbation d'un règlement de circulation temporaire à l'occasion du théâtre en plein air 'An de Labränten' à Grosbous en juillet 2011: approbation unanime d'un règlement de circulation temporaire instaurant une déviation locale pour les habitants, riverains et fournisseurs de la 'rue de Bastogne' à Grosbous.

11. approbation des conventions relatives à la collecte des déchets verts: *à l'unanimité des voix, le conseil communal approuve*

- *convention avec la sàrl 'Servert' concernant la mise à disposition d'un dépôt intermédiaire pour déchets verts et le transport vers une installation de traitement*
- *convention avec la 'Biogasvereenigung asbl' relative à l'acceptation des déchets verts dans une installation de biométhanisation (années 2011 à 2013).*

12. Adhésion à la plateforme nationale contre l'énergie nucléaire: Le conseil communal, après discussion animée, décide à l'unanimité des voix d'adhérer à la plateforme nationale contre l'énergie nucléaire.

13. Autorisation d'ester en justice dans le cadre du dossier 'remboursement des parts privées relatives à l'extension des infrastructures dans la rue de Dellen à Grosbous': Le conseil communal autorise le collège des bourgmestre et échevins à entamer une action en justice afin de récupérer les parts privées fixées au profit de la caisse communale par règlement communal dans le contexte de l'extension des infrastructures dans la 'rue de Dellen' à Grosbous.

14 . Approbation des statuts de l'asbl 'Syndicat d'Initiative Grosbous': Les statuts de la nouvelle association 'Syndicat d'Initiative Grosbous asbl' sont présentés et approuvés unanimement pour être versés aux archives communales.

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 17 Juni 2011

Beginn der Sitzung	8:00 Uhr	Ende der Sitzung	11:30 Uhr
Einberufung der Gemeinderäte	31.05.2011	Öffentliche Bekanntmachung	31.05.2011
Anzahl der Punkte auf der Tagesordnung	17		
Anwesend	M. Simon, Mme Krack-Casel, M. Schon, Mme Glesener-Haas, M. Ewertz, M. Recken, M. Schreiber Wohnen der Sitzung bei: M. Stein, Mme Coljon-Thein (Punkt 17)		
Abwesend : entschuldigt	/		
Abwesend : unentschuldigt	/		

1. Vorschlag zur Nominierung von Lehrpersonal: Dieser Punkt wurde zurückgezogen, da keine Kandidatur vorlag.

2. Provisorische Genehmigung der Schulorganisation für das Jahr 2011/2012 und Genehmigung des Schulleistungsplans für 2010-2014. (Einzelheiten siehe S. 20/21).

3. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betr. die Instandsetzung der Forstwege am Flurort 'Alebösch'. Punkt zurückgezogen, da notwendige Dokumente nicht rechtzeitig zugestellt wurden.

4. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betr. die Instandsetzung der Forstwege am Flurort 'Renkeschdall-Schweinhecken'. Punkt zurückgezogen, da notwendige Dokumente nicht rechtzeitig zugestellt wurden.

5. Genehmigung eines Kostenvoranschlags betr. die Installation einer Zufahrtsrampe am Friedhof Dellen in Höhe von 10.000.-€ inkl. MwSt. zu Lasten des Artikels 4/0732/2163/002.

6. Provisorische Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags betr. das Errichten eines Schul- und Erziehungszentrums in Grosbous in Höhe von 4.020.734,95.-€ inkl. MwSt. (siehe Projekt S. 4/5)

7. Genehmigung des Instandhaltungsprogrammes der Feldwege für die Haushaltsjahre 2012 und 2013 und Anfrage der entsprechenden Kostenvoranschläge. Der Gemeinderat entscheidet für 2012 folgende Arbeiten vorzusehen :

- *Grosbous A, Walzebierg : Asphalt 400m*
- *Grosbous A, Burwisen : Erneuerung des Straßenbelags 500m , Asphalt 100m*
- *Dellen B, Om Berg : Erneuerung des Straßenbelags 500m, Asphalt 600m*

8. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. die Arbeiten zwecks Erneuerung der Infrastrukturen in der 'rue du Lavoir' in Dellen in Höhe von 415.545,20.-€ inkl. MwSt., staatliche Subventionierung bis maximal 137.067.-€

9. Genehmigung der Abschlussrechnung betr. die Erneuerung der Heizungsanlage der Pfarrkirche in Grosbous, in Höhe von 65.116,54.- € inkl. MwSt.

10. Vorläufige Genehmigung des Teil-Bebauungsplans (PAP) in der 'rue de Mersch' in Grosbous betr. die Parzellen 863/4898 und 863/4899 Sektion A Grosbous, welcher den Bau von 7 Einfamilienhäusern vorsieht, davon ein bestehendes Haus, welches renoviert wird.

Der Erschließer des Baugrundstücks schuldet der Gemeinde eine Entschädigungssumme da die an die Gemeinde abzutretende Fläche weniger als 25% der Gesamtfläche beträgt.

Eine Konvention, welche die speziellen Bedingungen des Projektes anführt, ist zwischen dem Baugrundstückserschließer und dem Schöffenrat zu schließen.

11. Neubenennung folgender Straßen in Dellen und Grosbous

- *'Kürchegässel' in Dellen (Teil der jetzigen 'rue du Lavoir' zwischen der 'rue principale' und der Kapelle resp. zwischen der Schule und der ,rue du Lavoir')*
- *'Hannert der Kürch' in Grosbous (Sackgasse in der 'rue de Mersch' zwischen der alten Schule und der Hausnummer 7 und zu den Hausnummern 3 und 5 führend).*

12. Festlegen eines außergewöhnlichen Zuschusses zugunsten des ‚Syndicat d'Initiative Grosbous asbl'

Der Gemeinderat beschließt, sich finanziell an der Schaffung einer Internetseite des ‚Syndicat d'Initiative Grosbous asbl' zu beteiligen und zu diesem Zweck einen außergewöhnlichen Zuschuss von maximal 2.500.-€ zu gewähren, welcher auf Vorzeigen der betreffenden Rechnungen ausgezahlt wird.

13. Festlegen der Grundsteuerhebesätze für 2012 wie folgt:

- Grundsteuer A: 350%
- Grundsteuer B: 350%

14 . Festlegen des Hebesatzes der Gewerbesteuer für 2012 auf 350%

15. Änderungen des Gemeindebudgets:

Durch Umänderungen im Budget wurden insgesamt 1.099.284,71.- € eingespart, unter anderem durch die Aufgabe des Projektes „Bau eines Pavillons für den Zyklus 1", welcher durch den geplanten Umbau der alten Scheune des „Prommenhaff" nicht mehr notwendig ist.

16. Genehmigung der Einnahmeerklärungen in Höhe von 188.671,81 .-€.

17. Genehmigung der Liste der säumigen Schuldner des Haushaltsjahres 2010.

- Noch ausstehende Zahlungen: 77.545,10.-€
- Genehmigte Zahlungsbefreiungen: 1.572,13.-€

Compte-rendu sommaire du Conseil Communal, séance du 17 juin 2011

Début de la séance	8:00 h	Fin de la séance	11.30 h
Convocation des conseillers	31.05.2011	Annonce publique de la séance	31.05.2011
Nombre de points à l'ordre du jour	17		
Présents	M. Simon, Mme Krack-Casel, M. Schon, Mme Glesener-Haas, M. Ewertz, M. Recken, M. Schreiber Assistent: M. Stein, Mme Coljon-Thein (point 17)		
Absent(s) excusé(s)	néant		
Absent(s) non excusé(s)	néant		

1. Personnel enseignant : proposition de nomination. Point retiré de l'ordre du jour, faute de candidatures.

2. Arrêt provisoire de l'organisation scolaire pour l'année 2011/2012 et approbation du plan de réussite scolaire 2010-2014 (voir détails pages 20/21)

3. Approbation d'un devis relatif à la remise en état de la voirie forestière au lieu-dit 'Alebösch'. Point retiré de l'ordre du jour., les documents n'ayant pas été présentés en temps utile.

4. Approbation d'un devis relatif à la remise en état de la voirie forestière au lieu-dit 'Renkesch-dall-Schweinhecken' Point retiré de l'ordre du jour., les documents n'ayant pas été présentés en temps utile.

5. Approbation d'un devis relatif à la construction d'une rampe d'accès au cimetière de Dellen, au montant de 10.000.-€ ttc, à imputer à l'article 4/0732/2163/002.

6. Approbation provisoire des plans et devis concernant la construction d'un centre socio-éducatif et scolaire à Grosbous au montant total de 4.020.734,95.-€ ttc.

(voir présentation projet p. 4/5)

7. Approbation du programme d'entretien de la voirie rurale, exercices 2012 et 2013 et demande des devis afférents.

Le conseil communal décide de prévoir au programme pour 2012 les travaux suivants :

- *Grosbous A, Walzebierg : béton asphaltique 400m*
- *Grosbous A, Burwisen : rechargement, 500m, béton asphaltique 100m*
- *Dellen B, Om Berg : rechargement 500m, béton asphaltique 600m*

8. Approbation du décompte relatif aux travaux de renouvellement des infrastructures dans la 'rue du Lavoir' à Dellen, au montant total de 415.545,20.-€ ttc, subventionnés à raison de 137.067.-€ au maximum.

9. Approbation du décompte relatif aux travaux de renouvellement de la chaufferie de l'église paroissiale de Grosbous, au montant total de 65.116,54.- € ttc.

10. Approbation provisoire du plan d'aménagement particulier 'rue de Mersch' à Grosbous concernant des fonds sis à Grosbous, rue de Mersch , inscrits au cadastre de la commune de Grosbous, section A, numéros 863/4898 et 863/4899 et projetant la construction de sept maisons unifamiliales dont une dans l'ancienne maison existante à rénover.

Le lotisseur sera dans l'obligation de payer à la commune une indemnité compensatoire étant donné que la surface à céder à la commune selon le projet soumis est inférieure à 25% de la surface totale.

Une convention restera à conclure entre le lotisseur et le collège des bourgmestre et échevins afin d'arrêter toutes les conditions particulières auxquelles le projet sera assujetti.

11. Nouvelle dénomination de rues suivantes à Dellen et à Grosbous

- *'Kürchegässel' à Dellen (la partie de la 'rue du Lavoir' entre la 'rue principale' et la chapelle et tronçon entre l'école et la 'rue du Lavoir')*
- *'Hannert der Kiirch' à Grosbous (l'impasse dans la 'rue de Mersch' entre l'ancienne école et la maison n° 7, donnant vers les maisons 3 et 5).*

12. Fixation d'un subside extraordinaire au Syndicat d'Initiative Grosbous asbl

Le conseil communal décide de participer financièrement à la création d'un site internet du Syndicat d'Initiative Grosbous asbl et d'allouer à cette fin un subside extraordinaire de 2.500.-€ au maximum, à verser sur présentation des factures afférentes.

13. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2012 comme suit :

- impôt foncier A: 350%
- impôt foncier B: 350%

14 . Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2012 à 350%.

15. Modifications budgétaires

Par différentes modifications du budget communal les dépenses globales ont été réduites de 1.099.284,71.- €, principalement dû à l'abandon du projet «construction d'un pavillon pour le cycle 1» qui n'est plus nécessaire vu l'intégration du cycle 1 dans le futur centre socio-éducatif.

16. Approbation des titres de recette au montant total de 188.671,81 .-€.

17. Approbation de l'état des recettes de l'exercice 2010

Total à poursuivre: 77.545,10.-€

Décharges accordées: 1.572,13.-€

Règlements communaux - Gemeindereglemente

Liste des règlements communaux approuvés depuis 2000 - Liste der seit dem Jahr 2000 in Kraft getretenen Gemeindereglemente

Date	Titre	Type	Mots clefs
02/12/2010	Nouvelle fixation du prix de vente pour bois de chauffage	règlement taxe	bois de chauffage
09/09/2004	Règlement concernant la protection contre le bruit; approbation définitive après modification selon propositions de l'Autorité Supérieure	règlement de police	bruit
28/12/2006	Nouvelle fixation des taxes de chancellerie	règlement taxe	chancellerie
09/09/2004	Règlement communal sur les chiens; approbation définitive après modification selon propositions de l'Autorité Supérieure	règlement de police	chiens
05/12/2008	Introduction d'une taxe de chancellerie exigible lors de l'enregistrement d'un chien	règlement taxe	chiens, chancellerie
29/12/2005	Nouvelle fixation de la taxe sur les chiens	règlement taxe	chiens, taxe annuelle
24/04/2003	Modification du règlement-taxe conc. les cimetières: approbation du tarif conc. la fourniture et pose d'une plaque de souvenir pour le columbarium et fixation des tarifs en EUR	règlement taxe	cimetières, taxes
16/05/2002	Modification du règlement général de circulation et approbation du texte coordonné	règlement de circulation	circulation
21/11/2001	Modification du règlement concernant l'allocation d'une subvention dans le cadre de la mise en place d'une installation de collecte d'eau de pluie	primes et allocations diverses	eau de pluie, installation de collecte
21/12/2009	Modification du règlement-taxe concernant l'eau potable	règlement taxe	eau potable
16/12/2003	Règlement-taxe relatif à l'introduction d'une taxe de dépollution; incorporation de la taxe annuelle d'utilisation de la canalisation	règlement taxe	eau, canalisation
21/12/2009	taxe de dépollution: Modification du règlement taxe relatif au service d'évacuation et de dépollution des eaux usées	règlement taxe	eau, dépollution
27/02/2002	Modification du règlement-taxe concernant le raccordement au réseau d'eau potable	règlement taxe	eau, réseau, raccordement
10/06/2010	Impôt commercial	règlement taxe	impôt commercial
10/06/2010	Impôt foncier	règlement taxe	impôt foncier
06/05/2004	Modification du règlement relatif à la subvention d'installations photovoltaïques	primes et allocations diverses	installations photovoltaïques
18/12/2008	Introduction d'une subvention communale sur les installations solaires thermiques	primes et allocations diverses	installations solaires thermiques
04/09/2002	Modification du règlement concernant les nuits blanches et approbation du texte coordonné	règlement de police	nuit blanche
18/11/2008	Taxes d'enlèvement; prix de vente des poubelles et sacs-poubelles: Nouvelle fixation des tarifs pour l'enlèvement des ordures à partir du 1.1.2009	règlement taxe	ordures, poubelles
13/06/1953	Règlement relatif à la tenue des registres de la population	règlement de police	registre de la population
18/11/2008	Nouvelle fixation du prix de vente d'un ticket "repas sur roues" à partir du 1.1.2009	règlement taxe	repas sur roues
27/02/2002	Tarifs pour l'utilisation des salles de fêtes de Grosbous et Dellen	règlement taxe	salles de fête
04/09/2002	Règlement d'utilisation de la salle de fête à Grosbous et à Dellen	règlement de police	salles de fête
17/04/2003	Introduction d'un règlement-taxe concernant les interventions du service d'incendie	règlement taxe	service incendie
06/05/2004	Organisation d'activités loisirs durant les vacances d'été: fixation de la participation financière des parents;	règlement taxe	sport, loisir
14/07/2000	Modification du règlement-taxe concernant la location d'engins communaux à des particuliers	règlement taxe	urbanisme, engins communaux
06/05/2004	Taxe pour infrastructures collectives: Introduction d'une taxe pour équipements collectifs	règlement taxe	urbanisme, équipements collectifs
13/06/2008	Introduction d'une taxe de chancellerie exigible lors de l'introduction d'un dossier engendrant une procédure PAP	règlement taxe	urbanisme, PAP
27/02/2002	Reglement über die Feld- und Waldwege sowie die deklassierten Vizinalwege der Gemeinde Grosbous	règlement de police	voirie rurale, vicinale et forestière

Une liste complète des règlements communaux en vigueur, ainsi que des règlements d'urgence et des règlements temporaires peut être consultée sur internet ou à l'administration communale. Les textes complets peuvent être consultés à la commune et seront aussi disponible sur internet dans la prochaine.

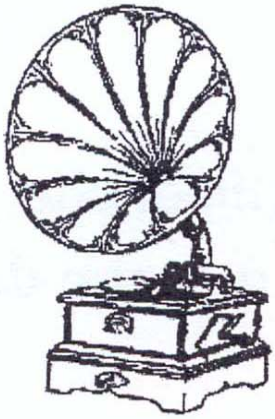
Eine komplette Liste aller gültigen Gemeindereglemente, sowie der Dringlichkeits- und temporären Reglemente, finden Sie auf unserer Internetseite. Die Texte der Gemeindereglemente können auf der Gemeindeverwaltung eingesehen werden und werden in naher Zukunft auch auf der Internetseite der Gemeinde zu finden sein.

Flou– an Hobbymaart

zu **Groussbus**

am Prommenhaff

an am Festsall



Sonndeg, den 4. September 2011

vun 8:00 bis 18:00 Auer

Ausstellеr kënnen sech um 7:00 Auer installéieren

Standplatz kascht 3,-€ de Meter am Haff a 5,-€ am Sall

Konto Nr. CCRA IBAN Lu 93 0090 0000 0000 2402

Fir weider Informatiounen :

Glodt J. 83 86 19 oder Gremling Fr. 83 86 12

E-mail ctf.grosbous-dellen@pt.lu

Fir Iessen an Drénken ass gesuergt

Organisator: Coin de Terre et du Foyer
Section Grosbous-Dellen

Travaux réalisés - fertiggestellte Arbeiten

'Rue de Mersch', Grosbous

Après plus d'un an de travaux, le chantier 'rue de Mersch' touche à sa fin. La couche d'accrochage a été appliquée en date du 18 juillet 2011. Durant le congé collectif du secteur du bâtiment, la 'rue de Mersch' sera ouverte au trafic. Afin d'appliquer la couche de roulement, elle sera de nouveau barrée pendant une ou 2 journées après le congé. Le collège échevinal remercie tous les habitants et utilisateurs de la rue de Mersch pour leur patience tout au long des travaux.

Nach mehr als einem Jahr andauernden Arbeiten ist die 'rue de Mersch' in Grosbous fast fertiggestellt. Am 18. Juli wurde der Binder aufgetragen und somit ist die Straße während der Zeit des Kollektivurlaubs wieder für den Verkehr frei gegeben. Danach wird der endgültige Straßenbelag eingebracht, was nochmals eine Sperrung während 1 oder 2 Tagen mit sich ziehen wird. Der Schöffenrat bedankt sich bei allen Anwohnern und Benutzern der 'Rue de Mersch' für deren Geduld während den Bauarbeiten.

Bassin de rétention—Wasserrückhaltebecken «Säift»

Alentours Centre Weihersäift'

‘rue principale’, Dellen

Appel aux candidats

L'administration communale de Grosbous recherche

un recenseur (m/f)

pour le **recensement fiscal du 15 octobre 2011**.

Les candidatè[e]s doivent:

- être âgé[e]s de 18 ans au moins
- avoir leur domicile régulier dans la commune de Grosbous
- maîtriser au moins le luxembourgeois, l'allemand et le français (toute autre lange supplémentaire présente un atout)

Veuillez introduire votre candidature au secrétariat communal avant le 16 septembre 2011.

Le collège des bourgmestre et échevins

Aufruf

Die Gemeindeverwaltung Grosbous sucht

einen Zähler (m/w)

für die **steuerliche Erhebung vom 15. Oktober 2011**

Die KandidatInnen müssen:

- mindestens 18 Jahre alt sein
- ihren ordnungsgemäßen Wohnsitz in der Gemeinde Grosbous haben
- mindestens die luxemburgische, deutsche und französische Sprache beherrschen (jede weitere Sprache ist von Vorteil)

Bewerbungen bitte bis zum 16. September 2011 im Gemeindesekretariat einreichen

Das Schöffenkollegium

✂

Candidature - Bewerbung

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r)

Nom/Name: _____Prénom/Vorname:_____

Adresse:_____

Date de naissance/Geburtsdatum:_____

pose ma candidature pour la fonction de recenseur durant le recensement fiscal en octobre 2011 / bewerbe mich für den Posten als Zähler während der steuerlichen Erhebung vom Oktober 2011

Connaissances linguistiques / sprachliche Kenntnisse:

☐ Luxembourgeois / Luxemburgisch
☐ Allemand / Deutsch
☐ Français / Französisch
☐ Autres / Andere: _____

_____ le / den _____
(lieu / Ort) (date / Datum)

_____
(signature / Unterschrift)

Spillmobil Programm Goussbus

Auch in den Sommerferien kommen wir mit dem Spielmobil und sorgen dafür dass keine Langeweile aufkommt.
Mit an Bord sind die gewohnten Spiele und Animationen.
Peggy, unsere neue Mitarbeiterin freut sich schon darauf, euch kennenzulernen.
Kommt einfach vorbei und habt Spass!!

Pas raison de s' ennuyer pendant les **vacances d'été.**
On viendra avec le joujou mobile chez vous avec plein de jeux pour découvrir.
Notre nouvelle collaboratrice, Peggy, a le plaisir de faire connaissance avec vous !
Venez nombreux et amusez vous !!

Datum / Date	Zeit / Heure	Bei gutem Wetter /en cas de beau temps	Bei schlechtem Wetter/ en cas de mauvais temps
04.08.2011	14 .00 - 18.00	Aire des jeux / Grosbous	Salle des sport / Grosbous
01.09.2011	13.30 - 15.30	Aire des jeux / Grosbous	Salle des sport / Grosbous
15.09.2011	16.00 - 18.00	Aire des jeux / Grosbous	Salle des sport / Grosbous
(Bitte bei schlechtem Wetter Turnschuhe mitbringen. Veuillez apporter des baskets en cas de mauvais temps.)			

Das Spillmobil verfügt auch über einen zu vermietenden Anhänger. Der Anhänger kann sowohl von Gemeinden, als auch von Privatpersonen ausgeliehen werden. Privatpersonen bezahlen 50 Euro. Der Inhalt des Anhängers variiert nach den jeweiligen Vorstellungen: Generell findet man Gemeinschaftsspiele, Rollerblades, Stelzen, usw. Falls Sie demnächst also einmal ein Spielfest, Kindergeburtstag oder sonst ein freudiges Fest feiern, denken Sie an uns! Weitere Informationen gibt es auf www.spillmobil.lu. Hier finden Sie auch das aktuelle Programm der Animationen. Natürlich können Sie auch gerne eine Email (info@spillmobil.lu) an uns schicken bzw. uns telefonisch kontaktieren.

La Joujoumobile dispose d'une remorque destinée à la location par des communes, ainsi que par des personnes privées. Ces derniers payent 50 Euros. Le contenu de la remorque varie en fonction de la demande respective du locataire. En générale, on y trouve des jeux de société, des jeux pour l'extérieur, etc. Ainsi, pour votre prochaine fête, anniversaire ou toute autre occasion, pensez à nous ! Pour toutes informations supplémentaires veuillez vous référer à notre site internet www.spillmobil.lu, sur lequel figure aussi le programme actuel des animations. Naturellement, vous pouvez aussi nous contactez par email (info@spillmobil.lu) ou nous téléphoner.

Das Programm des Spielmobils ist kostenlos. Das Spillmobilteam übernimmt keine Aufsichtspflicht.
Le programme du Joujoumobile est gratuit. Veuillez notez que les animateurs n'ont pas le droit de garde.

Weitere Informationen / Information complémentaires :
Urbany Conny – Service Vacances Caritas Jeunes et Familles
B.P. 35 L – 5801 Hesperange
Tél: 661 36 74 65 / Fax: 36 50 43 / info@spillmobil.
www.servicevacances.lu

Projet cofinancé par le Fonds européen de développement régional dans le cadre du programme INTERREG IV A Grande Région
L'Union européenne investit dans votre avenir.

SPILLMOBIL

Une camionnette, beaucoup de jeux et deux animateurs : combiner l'ensemble pour donner un « joujou mobile »

Elle vient dans les villages de différentes communes, ou des fêtes. **Rejoins nous et on va bien s' amuser ensemble !**

Eng Camionnette voller Spillsaachen amat zwee leschteg Animateuren, dat as d'Spillmobil. Mir kommen an verschidde Gemengen an d Diefer, a sin och op verschiddene Fester.

Komm bis laanscht, du waers secher vill Spass mat eis hun !

Datum Date	Zeit Heure	Ortschaft Localité	Bei gutem Wetter en cas de beau temps	Bei schlechtem Wetter en cas de mauvais temps
09.08.	13.30 –	Wiltz	Cour école	Préau de l'école
09.08.	16.00 –	Dahl	Place	Salle communale
11.08.	13.30 – 15.30	Neunhausen	Aire de jeux	Salle communale
11.08	16.00 – 18.00	Bigonville	Aire de jeux	13, rue du village
30.08	13.30 –	Tarchamps	Are de jeux	Salle des fêtes
30.08.	16.00 –	Erpeldange/Eschweiler	Aire de jeux -Erpeldange	Salle communale
01.09.	**13.30 – 15.30**	**Grosbous**	**Aire de jeux**	**Hall sportif**
01.09.	16.00 – 18.00	Mertzig	Aire de jeux	Cafeteria-22,rue principale
06.09.	14.00 – 15.30	Dahl	Place	Salle communale/Maison Relais
06.09.	16.00 –	Wiltz	Cour école	Préau de l'école
08.09.	13.30 –	Folschette	Cour Centre culturel	Centre Culturel
08.09.	16.00 –	Merscheid	Aire de jeux	Salle communale
09.09.	13.00 – 17.00	Biissen-Fête populaire: 'Biissen begeint sech'	village	village
13.09.	13.30 –	Baschleiden	Place	Salle des fêtes
13.09	16.00 –	Nothum	Cour de l'école	Salle des fêtes
15.09.	13.30 – 15.30	Mertzig	Aire de jeux	Cafeteria-22,rue principale
15.09.	**16.00 – 18.00**	**Grosbous**	**Aire de jeux**	**Hall sportif**
20.09.	13.30 –	Wilwerwiltz	Cour de l'école	Salle communale
20.09.	16.00 –	Knapphoscheid/Eschweiler	Aire de jeux-Knaphoscheid	Salle communale

weider Info/ Plus d'infos : www.spillmobil.lu

Le projet "joujoumobile" est réalisé en collaboration transfrontalière avec

Interreg IV-A Großregion · Grande Région

SERVICE VACANCES

Cuestas

LE GOUVERNEMENT

RÉGION WALLONNE

Règlement grand-ducal du 10 juillet 2011 concernant l'ouverture de la chasse.

Nous Henri, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau,

Vu la loi du 25 mai 2011 relative à la chasse;

Vu la loi du 18 juin 1962 portant approbation de la convention internationale pour la protection des oiseaux;

Vu la loi du 16 novembre 1971 portant approbation de la convention Benelux en matière de chasse et de protection des oiseaux;

Vu la loi du 30 août 1982 portant approbation du protocole du 20 juin 1977 modifiant la convention Benelux précitée;

Vu la loi modifiée du 19 janvier 2004 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles;

Vu l'avis du Conseil Supérieur de la Chasse;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures et après délibération du gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1er. L'année cynégétique 2011/2012 commence le 1er août 2011 et finit le 31 juillet 2012. Les dates de début et de fin d'ouverture de la chasse figurant dans le présent règlement sont à considérer comme comprises dans les périodes en question.

L'exercice de la chasse est autorisé pendant le jour et prohibé la nuit pendant la période comprise entre une heure après le coucher et une heure avant le lever du soleil.

Art. 2. L'emploi du chien est autorisé pendant toute l'année sous réserve des dispositions réglementaires concernant la lutte contre la rage.

Le mode de chasse au chien courant est limité à la période du 15 octobre au 31 janvier. Pour la chasse au sanglier, en plaine, dans les seules cultures de maïs, cette période commence le 1er août; toutefois, les chasseurs peuvent être postés à l'intérieur de la forêt adjacente.

Art. 3. Dans l'intérêt de la sécurité, les participants aux battues, tant chasseurs que traqueurs, sont tenus de porter des vêtements de couleurs voyantes ou des dispositifs garantissant le même effet.

Art. 4. La chasse aux espèces non spécialement désignées ci-après reste fermée pendant toute l'année.

Art. 5. La chasse est ouverte:

a) Grand gibier

1. au cerf 6 cors, au cerf 8 cors irrégulier, au cerf 10 cors à l'exception du cerf 10 cors à double empaumure, au cerf 12 cors et plus du 1er août au 14 octobre; seuls les modes de chasse «à l'approche» et «à l'affût» sont permis;

2. au cerf portant des bois dont une ou les deux perches, ramifiées ou non, ne dépassent pas les oreilles, du 1er août au 18 décembre; pendant la période du 1er août au 14 octobre seuls les modes de chasse «à l'approche» et «à l'affût» sont permis;

3. à la biche, à la bichette et au faon, du 1er octobre au 18 décembre, pendant la période du 1er octobre au 14 octobre seuls les modes de chasse «à l'approche» et «à l'affût» sont permis;

4. au brocard, du 1er août au 10 août, du 15 octobre au 18 décembre, du 15 mai au 15 juin et du 25 juillet au 31 juillet; pendant les périodes du 1er août au 10 août, du 15 mai au 15 juin et du 25 juillet au 31 juillet, seuls les modes de chasse «à l'approche» et «à l'affût» sont permis;

5. à la chevrette et au chevrillard, du 15 octobre au 18 décembre;

6. au sanglier, pendant toute l'année cynégétique;

7. au daim mâle, du 1er août au 18 décembre; pendant la période du 1er août au 14 octobre seuls les modes de chasse «à l'approche» et «à l'affût» sont permis;

8. à la daine et au faon, du 1er octobre au 18 décembre, pendant la période du 1er octobre au 14 octobre seuls les modes de chasse «à l'approche» et «à l'affût» sont permis;

9. au mouflon mâle, du 1er août au 31 janvier; pendant la période du 1er août au 14 octobre seuls les modes de chasse «à l'approche» et «à l'affût» sont permis;

10. au mouflon femelle et à l'agneau, du 1er octobre au 31 janvier, pendant la période du 1er octobre au 14 octobre seuls les modes de chasse «à l'approche» et «à l'affût» sont permis;

11. sur le territoire du canton d'Echternach au mouflon, pendant toute l'année cynégétique;

b) Petit gibier et gibier d'eau

12. au lièvre, du 1er octobre au 18 décembre;

13. au coq de faisan, du 1er octobre au 31 décembre;

14. à la poule faisane, du 15 octobre au 18 décembre;

15. au canard colvert, du 10 septembre au 31 janvier;

c) Autre gibier

16. au pigeon ramier, dans les bois, du 10 septembre au 31 janvier, et en plaine, du 1er août au 31 janvier;

17. au lapin sauvage, du 1er août au 29 février et du 1er juin au 31 juillet;

18. au renard, du 1er août au 29 février et du 1er juillet au 31 juillet;

d) espèces introduites et non indigènes assimilées au gibier

19. au raton laveur, pendant toute l'année cynégétique;

20. au chien viverrin, pendant toute l'année cynégétique;

21. au rat musqué, pendant toute l'année cynégétique.

Art. 6. Le transport du cerf, du sanglier, du mouflon et du chevreuil n'est autorisé que si l'animal a conservé sa tête ainsi que le dispositif de marquage prévu par la loi.

Toutefois, la tête peut être enlevée au centre de collecte ou à l'atelier de traitement après l'inspection sanitaire.

Art. 7. Tout tir de cerf mâle, femelle et faon doit être signalé dans les 12 heures à l'administration de la Nature et des Forêts, aux fins de contrôle.

Art. 8. Le présent règlement entre en vigueur le 1er août 2011. Il est publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché.

Art. 9. Notre Ministre délégué au Développement durable et aux Infrastructures est chargé de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.

Le Ministre délégué au Développement durable
et aux Infrastructures,

Château de Berg, le 10 juillet 2011.
Henri

Publié au Memorial A - N°139 du 15 juillet 2011

3000 Euro Spende vom LCGB- Sektion Grosbous

Scheck an „Een Häerz fir kriibskrank Kanner" überreicht

Ganz solidarisch mit den krebskranken Kindern zeigte sich dieser Tage die LCGB- Sektion Grosbous im Pfarrsaal in Grosbous. Anlässlich ihrer Scheckübergabe unterstrich Sektions-Präsident Alain Brandenburger, dass seitens des Vorstandes der Entschluss gefasst wurde, den Erlös verschiedener in den letzten Jahren veranstalteten „ Quetschefest" in Grosbous einer nationalen, gemeinnützigen Organisation übergeben zu wollen. So könne man anlässlich dieser Feierstunde einen Scheck über 3.000 Euro an die Vereinigung" Een Häerz fir kriibskrank Kanner" überreichen.

In ihrer Eigenschaft als Vorsitzende, bedankte sich Marie-Marthe Brück-Clees für diese bedeutende Spende und erklärte, dass die gemeinnützige Vereinigung mit Sitz in Böwingen/Attert sich zum Ziel setzte, die Familien psychosozial und bei Bedarf auch palliativ zu begleiten, sowie betroffene Kinder und Jugendliche und deren Familien zu unterstützen. Leidet ein Kind an einer schweren Krankheit, dann leidet die ganze Familie daran. Daneben vertritt sie die Interessen der Kinder nach außen und fördert ebenso die Forschung gegen den Krebs, wozu diese Spende auch zum Wohl der von dieser Krankheit betroffenen Kindern verwendet wird. (TEXT/ FOTO: CHARLES REISER)

école fondamentale
GROSBOUS

Rentrée 2011 - Schulbeginn 2011

Classes école fondamentale - Klassen des Grundschulunterrichts

Classe / Klasse	*Gebäude*	*Titulaire(s)*
Précoce - Früherziegung	Ecole / SchuleDellen	Schaus Sandy, Bernard Caroline
1.1 + 1.2	Ecole / SchuleDellen	Arendt Fabienne, Arendt Lydie
2.1. + 2.2	Ecole / Schule Grosbous	Piette Simone, Ries Yvette
3.1. + 3.2.	Ecole / Schule Grosbous	Thillens Myriam, Ries Yvette
4.1.	Ecole / Schule Grosbous	Bossers Jeanne
4.2.	Ecole / Schule Grosbous	Arendt Lydie

Education morale et sociale / Moralunterricht

Tous les cycles / alle Zyklen:
THILL Christiane

Enseignement religieux / Religionsunterricht

SCHENTEN-RIES Annick annick.schenten@education.lu

Horaire / Stundenplan

Ecole de Dellen / Schule Dellen

Lundi, mardi + jeudi / Montag, Dienstag + Donnerstag: 8:10 - 11:45
Mercredi + Vendredi / Mittwoch + Freitag: 8:10 - 11:45 14:10 - 15:50

Ecole de Grosbous / Schule Grosbous

Mardi, jeudi / Dienstag, Donnerstag: 8:00 - 12:05
Lundi, mercredi, vendredi / Montag, Mittwoch, Freitag: 8:00 - 12:05 14:00 - 16:00

Transport scolaire

arrêt / Haltestelle	aller / Hinfahrt		retour / Rückfahrt	
	matin / vormittags	après-midi / nachmittags	matin / vormittags	après-midi / nachmittags
Dellen, village	7:50	13:50	12:15	16:10
Lehrhof	7:55	13:55	12:10	16:05
Grosbous (école)	8:00	14:00	12:05	16:00
Grosbous, école	8:00[1]	14:00[2]	12:00	16:00[2]
Lehrhof	8:05[1]	14:05[2]	11:55	15:55[2]
Dellen école	8:10[1]	14:10[2]	11:50	15:50[2]

[1] sauf vendredi – außer freitags : *transport en bus des enfants du cycle 1 vers Dellen à 10.00 heures – Transport der Schüler des Zyklus 1 um 10.00 Uhr nach Dellen*

[2] sauf lundi (natation/éducation physique) – außer montags (Schwimmen/Turnen)
pas de transport en bus des enfants du cycle 1 vers Dellen, ni retour – kein Transport der Schüler des Zyklus 1 von und nach Dellen

Cantine scolaire et accueil / Schulkantine und ausserschulische Betreuung:

Maison Relais Grosbous

En période scolaire / Schoulzäit:

Montag / Lundi	Dienstag /Mardi	Mittwoch / Mercredi	Donnerstag / Jeudi	Freitag / Vendredi
7 - 8	7 - 8	7 - 8	7 - 8	7 - 8
12 - 14	12 - 14	12 - 14	12 - 14	12 - 14
14 - 16	14 - 16		14 - 16	
16 - 19	16 - 19	16 - 19	16 - 19	16 - 19

Pendant les vacances scolaires / An der Vakanz:

Montag / Lundi	Dienstag /Mardi	Mittwoch / Mercredi	Donnerstag / Jeudi	Freitag / Vendredi
7 - 8	7 - 8	7 - 8	7 - 8	7 - 8
8 - 12	8 - 12	8 - 12	8 - 12	8 - 12
12 - 14	12 - 14	12 - 14	12 - 14	12 - 14
14 - 16	14 - 16	14 - 16	14 - 16	14 - 16
16 - 19	16 - 19	16 - 19	16 - 19	16 - 19

Vacances scolaires / Schulferien 2011 - 2012

- Rentrée scolaire / Schulanfang: 15.9.2011
- Congé de la Toussaint / Allerheiligen: 29.10. 2011 - 6.11.2011 ;
- St. Nicolais / Nikolaustag: 6.12.2011
- Vacances de Noël / Weihnachtsferien: 17 .12.2011 - 1.1.2012 ;
- Carnaval / Fastnacht: 18 .2.2012 - 26.2.2012 ;
- Vacances de pâques / Osterferien:31.3.2012 - 15.4.2012 ;
- Fête du travail / Tag der Arbeit: 1.5.2012 ;
- Pélérinage / Pilgertag: 7.5.2012
- Ascension / Christi Himmelfahrt: 17.5.2012 ;
- Pentecôte / Pfingstferien: 26.5.2012 - 3 .6.2012 ;
- Fête nationale / Nationalfeiertag: 23.6.2012;
- Vacances d'été / Sommerferien: 16.7.2012 - 14.9.2012.

source: règlement grand-ducal du 10 juin 2008 (Memorial A du 16 juin 2008)

Obligation scolaire / Schulpflicht

Il es rappelé aux parents qu'il existe une obligation scolaire pour les enfants depuis l'âge de 4 ans (date de référence: 31 août) jusqu'à l'âge de 16 ans.
Wir möchten daran erinnern, dass Kinder im Alter zwischen 4 (Stichdatum 31. August) und 16 Jahren schulpflichtig sind.

Inspection de l'enseignement primaire
Bureau régional Nord
8, av. Nic Kreins, L-9536 Wiltz
Tél : 26 95 24 21 Fax : 26 95 24 55
Mail : secretariat.nord@inspectorat-men.lu

Inspecteur de ressort / Schulinspektor :
Monsieur Guy Masselter

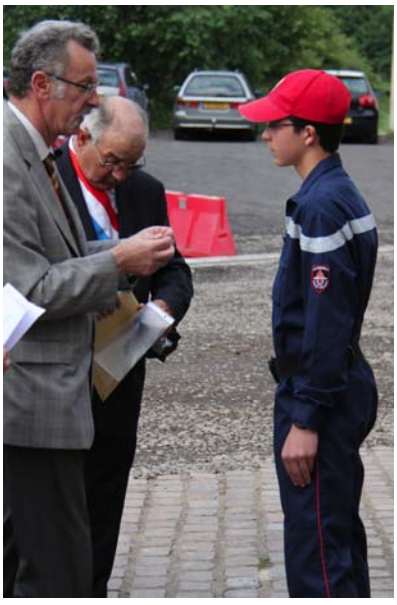
Commission scolaire - Schulkommission :

Secrétariat :
Mme Sylvie Braun-Vorbrink
11, rue du Brill L-9155 Grosbous
GSM 661 12 03 73

représentants des parents :
Anne-Marie Pauly
Manon Schmitz-Gerekens
Annette Olinger-Betz

Chargée de la surveillance de l'enseignement religieux et moral
Aufsichtsbeauftragte des Religionsunterrichts :
Claudine Hess-Witry
21, Cité Wuesheck L-8351 Dahlem
Tél : 380779
Mail: claudine.hess@education.lu

Nationalfeierdag 2011



Fotos: C. Stein

Mammendagsfeier 2011

Fotos: Jacques Glodt

Eine musikalische Reise rundum die Welt

„Groussbusser- und Wahler Musek“ überzeugten beim Galakonzert 2011

In Folge einer erfolgreichen Zusammenarbeit auf musikalischer Ebene zwischen den beiden Musikgesellschaften aus den Gemeinden Grosbous und Wahl und der positiven Resonanz anlässlich des gemeinsamen Galaauftritts der 100jahrfeier der „Wahler Musek“, wagten beide Orchester erneut den Schritt gemeinsam ein Galakonzert am Vortag von Christi Himmelfahrt in der Sporthalle in Grosbous zu veranstalten.

Dass dieser Galaabend einem beachtlichen Publikumserfolg beschieden war bewies einmal mehr die Präsenz von über 250 Musikliebhabern die der Einladung gefolgt waren. So konnte Moderator Roger Gereke neben dem Schöffen- und Gemeinderat aus Grosbous, die Nordabgeordneten Aly Kaes und Fernand Etgen, Ugda Vertreter Camille Leick, Fernand Müller, Vorsitzender der Musikschule aus dem Kanton Redingen sowie die Gemeindevorsteher aus dem Préizerdaul und Wahl herzlich willkommen heißen.

Darauf folgte ein Musikprogramm mit bekannten Melodien aus aller Welt, die von den 45 Musikanten beider Musikgesellschaften unter der Leitung ihres dynamischen Chefs Putti Fischer auch meisterhaft interpretiert wurden. Zur Aufführung kamen u.a. „A- Team“ , „from the Highlands“, die weltbekannte Melodie aus der Phantom der Oper, „ The Golden Lady“, „ Nocturno „ und mit „ Africa“ endete der erste Teil des Abends.

Besonders stolz auf ihren gekonnten Auftritt mit der Melodie „ Schni Schna Schnappi“ , zeigte sich das Jugendensemble, die ihr Talent bei dieser Aufführung voll und ganz zum Ausdruck brachten.

Mit „ China March“, „ Pacific Dreams“, „ Latin Gold“, „Satelite“ und“ so lang ich dich hab“ führte Putti Fischer seine Band ins Finale.

Im Anschluss an seine Dankesworte an den Vorstand der neuformierten Musikgesellschaft um Präsident André Pletschette, die es vollbrachten unter der Stabführung eines kompetenten Dirigenten mit einer motivierten Mannschaft und zahlreichen Jugendmusikanten und der unermüdlichen Einsatzkraft der beiden Damen Carine Loesch und Paolo Richter, sich diesem „ Challenge“zu stellen, hob Schöffin Catherine Krack-Casel das gelungene Konzept einer erfolgreichen Zusammenarbeit beider Musikgesellschaften aus Grosbous und Wahl besonders hervor die Dank einer gut funktionierenden und geführten Musikschule im Kanton Redingen und einer motivierten Jugend in eine erfolgreiche Zukunft blicken können.

Dieses äußerst gelungene Galakonzert 2011 in Grosbous habe das Publikum überzeugt und auch bewiesen dass der eingeschlagene Weg zu einer weiteren guten Zusammenarbeit bestimmt in Zukunft ihre Früchte tragen werden.

Charles Reiser

BZ: Die neuformierten Musikgesellschaften aus Grosbous und Wahl präsentierten ein Galakonzert 2011 auf höchster Ebene.

FOTO: CHARLES REISER

Ein Rauchmelder für jedes neugeborene Kind

Un détecteur de fumée pour chaque nouveau-né

Auf Initiative der Fédération des corps de sapeurs-pompiers du canton de Redange, deren Sitz sich in Grosbous befindet, hat der Schöffenrat beschlossen sich dem Projekt zur Förderung von Rauchmeldern anzuschließen.

Jährlich sterben mehrere Personen an den Folgen von Rauchvergiftung weil während sie schliefen ein Feuer in der Wohnung ausgebrochen ist.

Die von der Föderation angebotenen Rauchmelder sind moderne, zuverlässige Geräte welche mit Hilfe einer Lithium-Batterie funktionieren und einfach zu handhaben sind.

Die Gemeinde verschenkt einen Rauchmelder an jedes eingeschriebene Neugeborene. Die Rauchmelder können jedoch von jeder Person im Einwohnermeldeamt zum Selbstkostenpreis von 18,00.- € pro Stück (Batterien inklusive) erstanden werden.

Sur initiative de la Fédération des corps de sapeurs-pompiers du canton de Redange, de siège à Grosbous, le Collège échevinal a décidé de se rallier à une action de promotion de détecteurs de fumée.

Chaque année de nombreuses victimes succombent par intoxication dans des incendies qui se déclarent dans leur demeure pendant qu'elles sont endormies.

Fonctionnant sur batteries lithium, les détecteurs de fumée modernes sont des instruments fiables, simples d'installation et d'usage, qui peuvent sauver votre vie ou celle de vos proches d'une manière efficace.

La commune offrira un détecteur de fumée à chaque nouveau-né inscrit. Des exemplaires supplémentaires peuvent être achetés au bureau de la population au prix coûtant, à savoir 18,00.-€ la pièce, piles comprises.

FOTO: DE LETZEBUERGEER POMPJEE

Während der Generalversammlung wirbt Patrick Juncker für die Kampagne « *Für jedes neugeborene Kind im Kanton als Geburtstagsgeschenk ein Rauchmelder seitens der Gemeindeverwaltung »,* und überreichte den anwesenden Vertretern der Gemeinden einen Rauchmelder.

Lors de l'assemblée générale Patrick Juncker promouvait la campagne *„Un détecteur de fumée pour chaque nouveau née par l'administration communale“,* et offrait un détecteur à chaque représentant communal présent. *(Source: De lëtzebuerger POMPJEE, Generalversammlung vom Kantonalverband Redingen am 11. 02. 2011 […])*

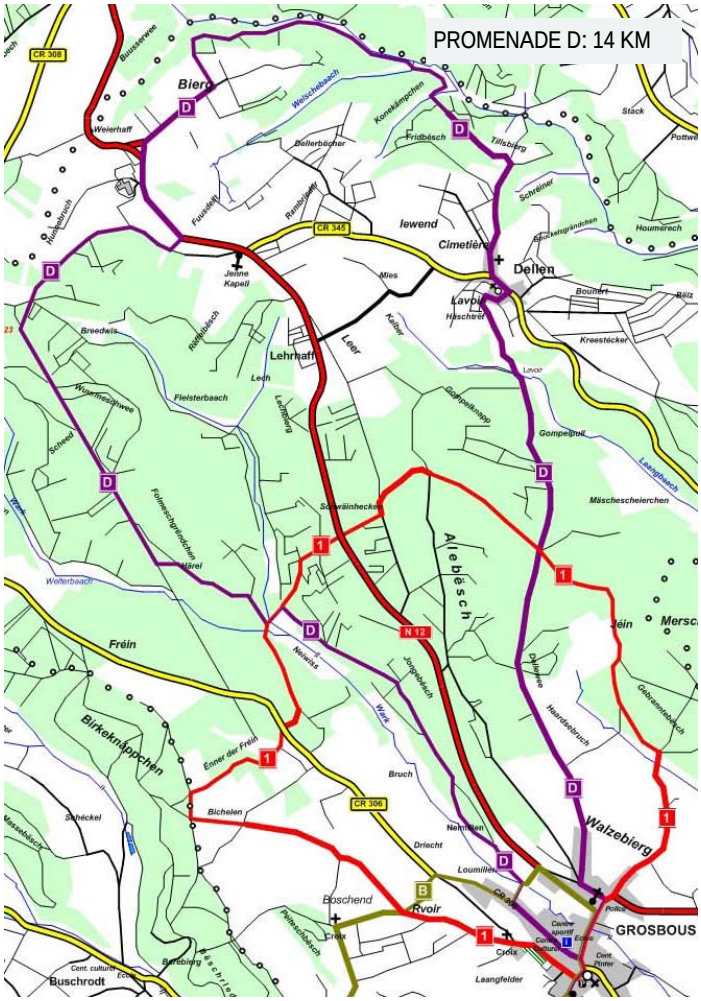
Carte des sentiers auto-pédestres autour de Grosbous - Neue Grosbusser Wanderkarte

Der Syndicat d'Initiative Grosbous hat eine neue Wanderkarte für Grosbous entwickelt.

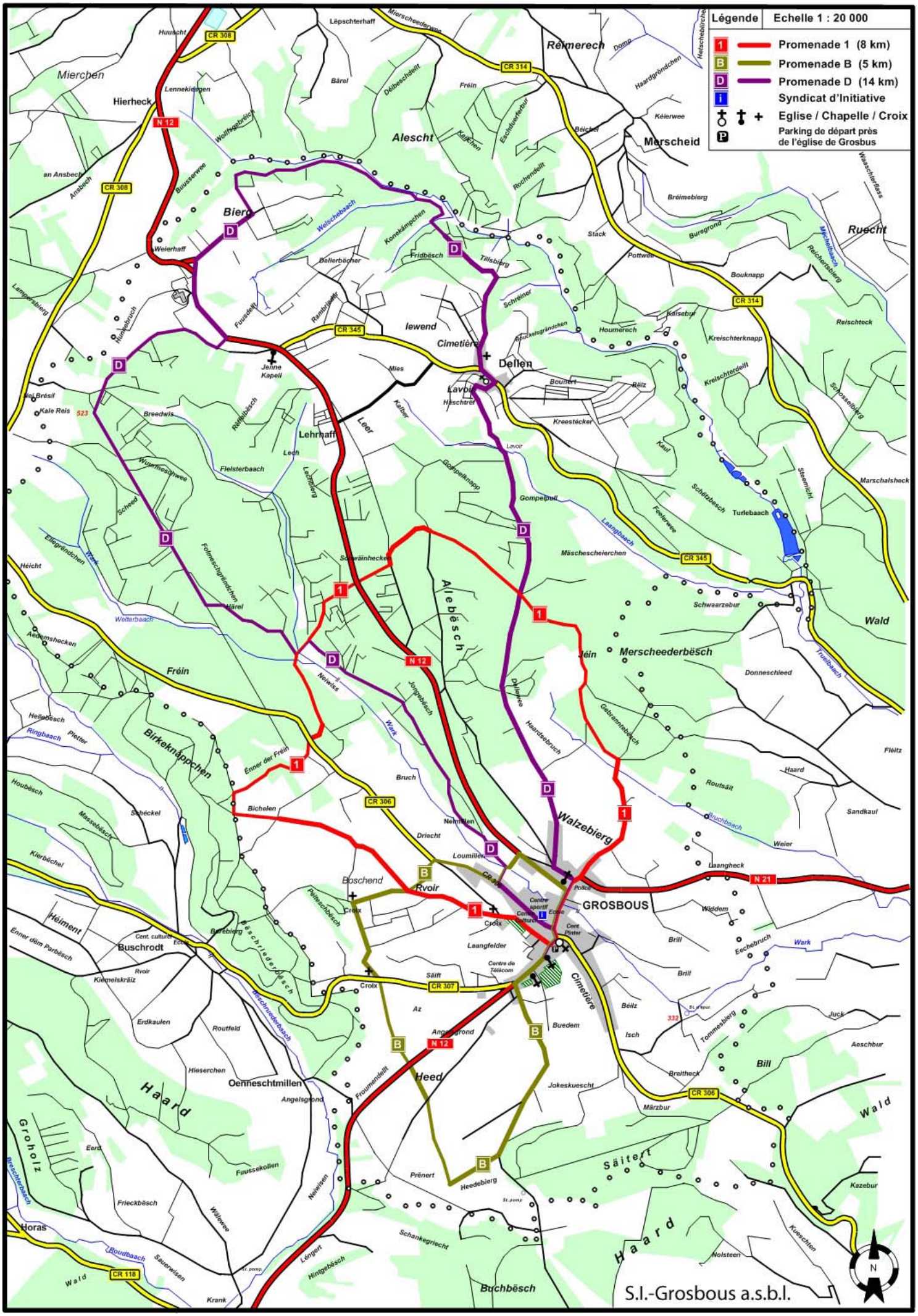
Die Karte steht vorerst nur in elektronischer Form zur Verfügung und kann auf der Internetseite der Gemeindeverwaltung angesehen und ausgedruckt werden (www.groussbus.lu: culture et loisirs).

Le Syndicat d'Initiative Grosbous vient d'éditer une nouvelle carte des sentiers autopédestres autour de Grosbous.

Actuellement, la carte n'est disponible que sous forme électronique et peut être consultée ou imprimée sur le site de la commune Grosbous: www.groussbus.lu (culture et loisirs).



Contact / Kontakt: Syndicat d'Initiative Grosbous
Présidente: Mme Romaine Noé
16, rue de Wiltz
L - 9154 Grosbous


Légende
Echelle 1 : 20 000
Promenade 1 (8 km)
Promenade B (5 km)
Promenade D (14 km)
Syndicat d'Initiative
Eglise / Chapelle / Croix
Parking de départ près de l'église de Grosbus
S.I.-Grosbous a.s.b.l.
Grosbous
Dellen
Boschend
Rvoir
Heed
Oenneschtmillen
Buschrodt
Merscheederbësch
Marscheid
Réimerech
Alescht
Biera
Lehrhaff
Fréin
Haard
Wald
Ruecht
Mierchen
Hierheck
Cimetière
Walzebierg
Birkeknäppchen
Alebësch
Buchbësch
Horas
Grohlz
Säitert
Bill
Jéin
Iewend
Lavpil
Boschend
Heilment
Prénert
Heedebierg
Schankegriecht
Kazebur
Juck
Aeschbur
Nolsteen
Kueschten
Marschalsheck
Reischteck
Kreischterknapp
Bouknapp
Houmerech
Pottweis
Stack
Buregrond
Breimebierg
Kéierwee
Beicher
Haardgrëndchen
Donneschleed
Turlebaach
Schwaarzebur
Mäscheseierchen
Gompelpull
Kreestécker
Bouvert
Réilz
Mies
Jenne Kapell
Cimetière
Schréiner
Tillsbierg
Fridbësch
Konekämpchen
Weischebaach
Bellerbëcher
Weierhaff
Buusserwee
Wolfsgebrëch
Lennekiirgen
Bärel
Fréin
Delbeschdellt
Lépschterhaff
Huuscht
Ansbech
an Ansbech
Lampertsbierg
Kuhebrëch
Breedwis
Kale Reis
Rue Brésil
Fuussdellt
Rambrëtt
Reifgëbsch
Leer
Leech
Lecmperg
Fielsterbaach
Wuurmeszhwee
Scheed
Folmeschgrëndchen
Härel
Elleggrëndchen
Trek
Weiterbaach
Aechemshecken
Héicht
Schwäinhecken
Jongebësch
Wark
Bruch
Nennillen
Driecht
Loumillen
Dillerwee
Haardsebruch
Gebrannteboesch
Routsält
Haard
Fléltz
Sandkaul
Bruchbaach
Weier
Laangheck
Widdem
Brill
Eechebruch
Isch
Béilz
Tommesbierg
Jokeskuescht
Buedem
Märzbur
Breitheck
Angelsgrond
Froumendellt
Hieserchen
Routfeld
Erdkaulen
Kiemelskräiz
Rvoir
Barebierg
Beschriederbësch
Meichnueserbaach
Az
Säilft
Centre de Télécom
Cent Pintr
Centre culturel
Centre sportif
Police
Croix
Laangfelder
Peitreschbësch
Schéckel
Masebësch
Kierbëchel
Houbësch
Ringbaach
Pietter
Hellebësch
Énner der Fréin
Bichelen
Énner dém Parbësch
Eecherbaach
Neiwiss
Lauterbaach
Freeërwee
Laangbaach
Schëtzbesch
Steemicht
Kaul
Kaltbur
Schlassebierg
Reichenbierg
Michelsbaach
Waasserfloss
Lavoir
Haaschtrer
Gëtzepelknapp
Spuichtsgrëndchen
Schréiner
Kreischterdellt
Kaltbur
Lampertsbierg
Kuhebrëch
Rambrëtt
Fuussdellt
Rochendellt
Eschtuerkrbur
Kaulchen
Mierscheederweee
Hetschebirchen
Doma
CR 308
CR 314
CR 345
CR 306
CR 307
CR 118
N 12
N 21
St. pomp
St. transf.
332
523

Forum pour l'Emploi a.s.b.l.
20, rte d'Ettelbruck
L-9230 DIEKIRCH

Du 01.01.2011 au 31.12.2011:

Le Forum pour l'emploi asbl et les communes de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Boulaide, Clervaux, Consthum, Diekirch, Ermsdorf, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Heinerscheid, Hoscheid, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Medernach, Munshausen, Nommern, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vianden, Weiswampach, Wincrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal "Réidener Kanton" (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Préizerdaul, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à réaliser un projet denommé "Bummelbus" pour les citoyens des communes ci-nommées.

RUFBUS - TRANSPORT A LA DEMANDE
BUMMELBUS

Montag - Freitag: 06.30 - 21.15 Uhr
Samstag: 06.30 - 17.15 Uhr

Lundi - Vendredi: 06.30 - 21.15 heures
Samedi: 06.30 - 17.15 heures

Tel.: 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu

20 < x < 25 km max

Enfant / Kind
3,00 € - trajet/Fahrt

Adulte / Erwachsener
3,50 € - trajet/Fahrt

10 < x < 20 km

Enfant / Kind
2,00 € - trajet/Fahrt

Adulte / Erwachsener
2,50 € - trajet/Fahrt

< 10 km

Enfant / Kind
1,50 € - trajet/Fahrt

Adulte / Erwachsener
2,00 € - trajet/Fahrt

Abfahrtsort
Lieu de départ

Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als100.000 Fahrten in 38 Gemeinden im Jahr 2010. Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de100.000 trajets dans 38 communes en 2010. Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse devotre choix et vous ramène chez vous.

Weitere Informationen erhalten Sie auf www.bummelbus.lu, schreiben Sie eine Email an bummelbus@fpe.lu oder rufen Sie die Tel.: +352 26 80 35 80

Pour plus de renseignement, consultez le site: www.bummelbus.lu, envoyez un e-mail à bummelbus@fpe.lu ou appelez le Tel.: +352 26 80 35 80

PREISE/TARIFS	Kinder /enfants	Erwachsene /adultes
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée < 10km:	1,50 €	2,00€
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée 10< x <20km :	2,00 €	2,50€
Abfahrtsort/lieu de départ-Ankunft/arrivée 20< x < 25km:	3,00 €	3,50€

Ab dem 1. Januar 2011 stellen die 38 Partnergemeinden des Bummelbus Projektes den Einwohnern den Rufbus Bummelbus in ihrer Gemeinde jeden Tag von Montag bis Freitag von 06.30 bis 21.15 Uhr und Samstags von 06.30 bis 17.15 Uhr zur Verfügung. **(je nach Verfügbarkeit)**

A partir du 1er janvier 2011, les 38 communes partenaires du projet Bummelbus mettent à disposition des habitants le service Bummelbus tous les jours du lundi à vendredi de 06.30 à 21.15 heures et les samedis de 06.30 à 17.15 heures. **(selon disponibilté)**

Dauerauftrag:

Regelmässige Fahrten, das heisst, an gleichen Tagen und zu gleichen Uhrzeiten nehmen wir bis auf Widerruf einen Dauerauftrag an.

Sich für den Bummelbus zu entscheiden, bedeutet auch der Umwelt einen Gefallen zu tun, indem man das Auto stehen lässt.

Réservation périodique:

Si vous souhaitez prendre le Bummelbus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable chez nous et l'annuler quand vous le désirez.

Opter pour le Bummelbus c'est faire un geste en faveur de l'environnement, ceci en laissant sa voiture au garage.

Um diesen Dienst in Anspruch nehmen zu können, genügt es, 1 Tag im Voraus zwischen 8 und 18 Uhr von Montag bis Freitag auf folgender Telefonnummer anzurufen:

Pour profiter de ce service, il suffit de le demander 1 jour à l'avance entre 8 et 18 heures du lundi au vendredi au numéro d'appel suivant:

Tel.: 26 80 35 80

bummelbus@fpe.lu

Der Bummelbus ist ein Projekt vom Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl entwickelt Projekte, die eine soziale und berufliche Wiedereingliederung von Arbeitssuchenden in den Arbeitsmarkt ermöglichen.

Le Bummelbus est un projet du Forum pour l'Emploi. Forum pour l'Emploi asbl est une initiative de réinsertion qui développe des projets permettant ainsi une insertion sociale et professionnelle sur le marché du travail.

Renseignements supplémentaires sur notre site.

Weitere Auskünfte auf unserer Internetseite.

www.fpe.lu

Per Klick zu den ökologischsten Produkten – ob Haushaltsgeräte, Autos, Energiesparlampen oder Elektrofahrräder – auf der unabhängigen Internetseite www.oekotopten.lu finden Sie die ökologischsten Modelle des Luxemburger Marktes.

www.oekotopten.lu

OekoTopten.lu, der erste Schritt zum umweltbewussten Einkauf.

sélectionné par www.oekotopten.lu

achetez malin! achetez durable!

Rad fahren mit Rückenwind

Die neuen Pedelecs auf www.oekotopten.lu

Das Angebot an Fahrrädern mit elektrischem Hilfsmotor ist im Vergleich zum letzten Jahr hierzulande um 65% gestiegen. Die Internetseite www.oekotopten.lu gibt Einblick in die Welt der sogenannten Pedelecs und erklärt, auf was man beim Kauf achten soll.

Pedelecs sind für das hügelige Gelände Luxemburgs förmlich prädestiniert. Mit nur wenig Körpereinsatz gelingt es auch weniger sportlichen Radfahrern weite Distanzen zu fahren. Bei jedem Pedaltritt unterstützt ein 250 Watt starker Elektromotor den Radler mit zusätzlicher Drehkraft.

Gute Pedelecs findet man ab einem Preis von 1300 €. Qualitativ hervorragende Modelle trifft man jedoch eher in den Preisklassen von 2000 bis 3000 € an.

OekoTopten.lu empfiehlt nur Pedelecs mit leichten Lithium-Ionen Akkus. Der Li-Ionen-Akku zeichnet sich durch hohe Energiedichte aus und unterliegt keinem Memory-Effekt.

www.oekotopten.lu informiert Sie aber nicht nur über Pedelecs, sondern über energiesparende Geräte im Allgemeinen… Hier finden Sie auch eine Liste von OekoTopten-Partnergeschäften mit erstklassigen Modellen im Angebot. Schauen Sie rein!

www.oekotopten.lu ist eine Initiative des Mouvement Ecologique, des OekoZenter Lëtzebuerg und des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen

mouvement écologique

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère du Développement durable et des Infrastructures Département de l'environnement

OEKO ZENTER lëtzebuerg

INTELLIGENT ENERGY EUROPE

Le guide online des produits les plus écologiques – appareils ménagers, voitures, lampes à économie d'énergie ou vélos électriques – sur le site indépendant www.oekotopten.lu vous trouvez les produits les plus écologiques du marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

OekoTopten.lu, le premier pas pour votre achat écologique.

sélectionné par www.oekotopten.lu

achetez malin! achetez durable!

Le vélo qui donne des ailes

Les nouveaux Pedelecs sur www.oekotopten.lu

Par rapport à l'année dernière, l'offre de vélos à moteur auxiliaire électrique a augmenté de 65% au Luxembourg. Le site Internet www.oekotopten.lu vous permet de vous faire une idée sur les soi-disant Pedelecs et attire l'attention sur les détails à surveiller au moment de l'achat.

Les Pedelecs sont quasiment prédestinés pour le paysage vallonné du Luxembourg. Même les cyclistes les moins sportifs parviennent à couvrir de grandes distances avec un minimum d'efforts. A chaque coup de pédale, un moteur électrique de 250 Watt fournit de la force de rotation supplémentaire au cycliste.

Un bon Pedelec avec batterie lithium-ion coûtera environ 1300 €. Mais pour un modèle d'excellente qualité, il faudra prévoir entre 2000 et 3000 €.

Mais le site « www.oekotopten.lu » ne se limite pas à la présentation de Pedelecs, vous y trouverez également bien d'autres produits écologiques… D'autant plus vous trouverez un aperçu complet des magasins qui commercialisent ces cycles et sont partenaires du projet OekoTopten.lu.

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Ecologique, OekoZenter Lëtzebuerg et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures

mouvement écologique

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG Ministère du Développement durable et des Infrastructures Département de l'environnement

OEKO ZENTER lëtzebuerg

INTELLIGENT ENERGY EUROPE

Sproochekuren
Cours de langue - Sprachkurse - Language courses

Dësen Hierscht gin nees Sproochekuren an der Gemeng ugebuerden.
Diesen Herbst werden in der Gemeinde Grosbous wieder Sprachkurse angeboten.
Cet automne, des cours de langue seront de nouveau proposés dans la commune de Grosbous.

UGEBUEDE KUREN - ANGEBOTENE KURSE - COURS PROPOSES - COURSES:

Lëtzebuergesch 1 - Luxemburgisch 1 - Luxembourgeois 1 - Luxembourgish 1

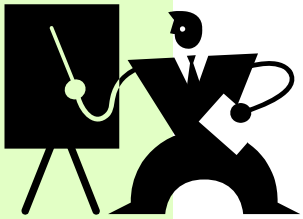
Dënschtes - Dienstags - Mardi - Tuesdays **19:30 -21:30 h**

Start: 11.10.2011 **19:30 h** 25 Séancen

Portugiesesch 1 - Portugiesisch 1 - Portugais 1 - Portuguese 1

Méindes - Montags - Lundi - Mondays **20:00 - 22:00 h**

Start: 10.10.2011 **20:00 h** 25 Séancen



Franséisch 1 - Französisch 1 - Français 1 - French 1

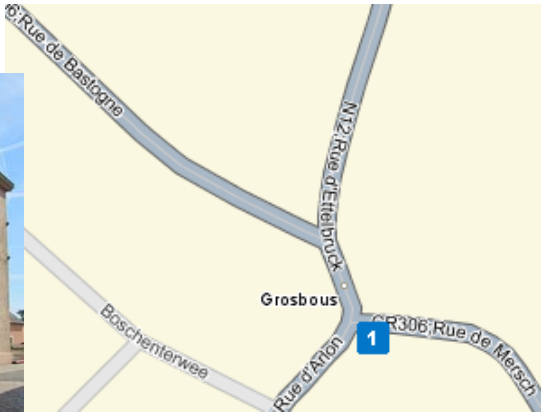
Mëttwochs - Mittwochs - Mercredi - Wednesdays **19:00 - 21:00 h**

Start: 12.10.2011 **19:00 h** 25 Séancen

Wou? Wo? Où? Where?

Alt Sprëtzenhaus
um 1. Stack / 1. OG / 1ier étage
1st storey

1 rue de Mersch
Grosbous



Umeldung - Anmeldung - Inscriptions - Registration:

Nicole Esch Tel: 89 95 68-28 Email: nicole@landakademie.lu

Contact - Kontakt:

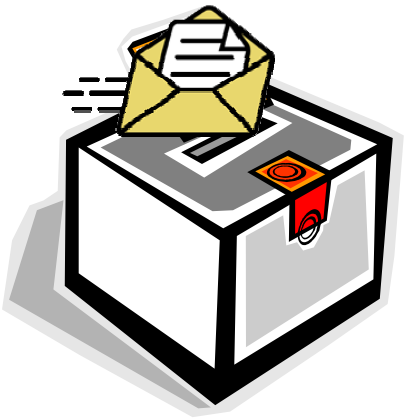
Landakademie 23, an der Gaass Eschduerf

Nicole Esch Tel: 89 95 68-28 Fax: 89 95 68 - 40

Email: nicole@landakademie.lu

Internet: www.landadademie.lu

Le vote par correspondance
Die Briefwahl



Elections communales du 9.10.2011 - Gemeinderatswahlen vom 9.10.2011

Les électeurs qui - pour une des raisons énoncées par la loi électorale - ne peuvent se présenter en personne au bureau de vote lors des élections communales du 9 octobre 2011 pourront solliciter leur admission au vote par correspondance.

Le vote par correspondance pour les élections communales peut être demandé par les personnes âgées de plus de 75 ans ainsi que pour des raisons dûment justifiées (pour des raisons professionnelles, personnelles ou de santé).

La demande devra parvenir au Collège échevinal de leur commune de résidence **entre le 1ier août 2011 et le 9 septembre 2011.** Une demande soumise en dehors de cette période est irrecevable.

A cette fin, le demandeur peut remplir le formulaire joint à la fin de cette édition ou bien il peut se présenter au bureau de la population pour l'impression du formulaire. La demande peut aussi être faite par simple lettre.

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter le bureau de la population.

Diejenigen Wähler, welche sich am Tag der Gemeinderatswahlen aus einem der im Wahlgesetz angeführten Gründen nicht persönlich ins Wahlbüro begeben können, haben die Möglichkeit, per Briefwahl an den Wahlen teilzunehmen.

Ein Antrag zur Briefwahl für die Gemeindewahlen 2011 kann gestellt werden, wenn die betroffene Person älter als 75 Jahre ist oder aus beruflichen, persönlichen oder gesundheitlichen Gründen nicht persönlich zur Wahl erscheinen kann.

*Der Antrag auf Zulassung zur Briefwahl muss **zwischen dem 1. August und dem 9. September 2011** dem Schöffenrat der Gemeinde eingereicht werden. Anträge, welche außerhalb besagtem Zeitraum eingehen, sind nicht zulässig.*

Zu diesem Zweck kann der Antragsteller das in dieser Ausgabe angefügte Formular ausfüllen oder sich den Antrag im Einwohnermeldeamt ausdrucken lassen. Der Antrag kann jedoch ebenso in Form eines einfachen Briefes eingereicht werden.

Für weitere Fragen steht Ihnen das Bürgeramt gerne zur Verfügung.

Plus d'information / weiter führende Informationen:

Bureau de la population Tel 83 80 22 - 1

www.guichet.lu: sous **citoyenneté - élections** / unter **Bürgerangelegenheiten - Wahlen**

www.elections.public.lu: élections communales - mode d'emploi - vote par correspondance

Grand-Duché de Luxembourg
Commune de GROSBOUS

Au collège échevinal de la commune de Grosbous
1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous

Demande d'admission au vote par correspondance lors des élections communales du 9 octobre 2011

Je demande par la présente à être admis(e) à voter par correspondance lors des élections communales du 9 octobre 2011.

Nom et prénom(s) ……

Lieu de naissance: …… Date de naissance: ……

Profession: ……

Adresse: ……

Ma demande est motivée par le fait*

- ❑ que je suis âgé de plus de 75 ans.
- ❑ que je suis dans l'impossibilité de me présenter en personne devant le bureau de vote auquel je suis affecté pour les raisons professionnelles ou personnelles dûment justifiées suivantes:

……

……

……

……

A toutes fins utiles, je joins en annexe les pièces justificatives (ticket ou contrat de voyage, certificat médical, certificat de l'employeur, certificat d'inscription établi par un établissement scolaire etc…).
En outre, je déclare sous la foi du serment que je ne suis pas déchu(e) du droit électoral, ni en vertu de l'article 52 de la Constitution, ni en vertu de l'article 6 de la présente loi.

Je vous prie d'envoyer ma lettre de convocation à l'adresse suivante *:

- ❑ la même adresse que l'adresse ci-dessus
- ❑ si non:

……

……

Date: Signature:

☞ La présente demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins entre le 1ier août et le 9 septembre 2011

* cocher ce qui convient

Grand-Duché de Luxembourg
Commune de GROSBOUS

An den Schöffenrat der Gemeinde Grosbous
1, rue de Bastogne
L-9154 Grosbous

Antrag zur Zulassung für die Briefwahl anlässlich der Gemeinderatswahlen vom 09. Oktober 2011

Ich Unterzeichnete/r beantrage hiermit, an den Gemeinderatswahlen vom 09. Oktober 2011 per Briefwahl teilzunehmen zu können:

Name und Vorname: .....

Geburtsort: .....Geburtsdatum: .....

Beruf: .....

Adresse: .....

Mein Antrag ist wie folgt begründet *:

- ❑ ich bin über 75 Jahre alt.
- ❑ es ist mir nicht möglich, mich am Tag der Wahl persönlich in das mir zugewiesene Wahllokal zu begeben und dies aus den folgenden persönlichen oder beruflichen Gründen:

.....

.....

.....

.....

Als Rechtfertigung für meine Anfrage füge ich die nötigen Bescheinigungen bei (Reisefahrkarte, medizinische Bescheinigung, Bescheinigung des Arbeitgebers, Bescheinigung einer Schule u.s.w.....)
Ausserdem erkläre ich hiermit eidesstattlich, dass mir das Wahlrecht nicht aberkannt wurde, dies im Einvernehmen mit Artikel 52 der Verfassung und Artikel 6 des Wahlgesetzes.

Ich bitte Sie, meinen Vorladungsbrief an folgende Adresse zu schicken: *

- ❑ an die gleiche Adresse wie oben.
- ❑ bitte an folgende Adresse:

.....

.....

Datum: Unterschrift:

☞ Vorliegende Anfrage muss, unter Gefahr des Ausschlusses, zwischen dem 1. August und dem 9. September 2011 an den Schöffenrat gerichtet werden.

* Zutreffendes bitte ankreuzen